



CHAPTER 118

Auditor General Act

Deposited May 13, 2011

Table of Contents

1	Definitions
	appropriation — crédit budgétaire
	audit — audit
	auditable entity — entité auditable
	Auditor General — vérificateur général
	Consolidated Fund — Fonds consolidé
	department — ministère
	fiscal year — exercice financier
	funding — financement
	funding recipient — bénéficiaire de financement
	money — somme
	money paid to the Province for a special purpose — somme versée à la province à une fin spéciale
	negotiable instrument — effet de commerce négociable
	personal information — renseignements personnels
	persons employed in the Office of the Auditor General — personnes employées au Bureau du vérificateur général
	Province — province
	public entity — entité publique
	public money — fonds publics
	qualified auditor — vérificateur compétent
	service provider — fournisseur de services
	trust fund — fonds fiduciaire
1.1	Use of “vérification” and “audit”
2	Office of the Auditor General
3	Rules respecting the Auditor General
3.1	Administration of the Office of the Auditor General
4	Rules governing employees
5	Prohibited activities
6	Delegation of powers and duties
7	Immunity
7.1	Indemnity
7.2	Witnesses not compellable

CHAPITRE 118

Loi sur le vérificateur général

Déposée le 13 mai 2011

Table des matières

1	Définitions
	audit — audit
	bénéficiaire de financement — funding recipient
	crédit budgétaire — appropriation
	effet de commerce négociable — negotiable instrument
	entité auditable — auditable entity
	entité publique — public entity
	exercice financier — fiscal year
	financement — funding
	Fonds consolidé — Consolidated Fund
	fonds fiduciaire — trust fund
	fonds publics — public money
	fournisseur de services — service provider
	ministère — department
	personnes employées au Bureau du vérificateur général — persons employed in the Office of the Auditor General
	province — Province
	renseignements personnels — personal information
	somme — money
	somme versée à la province à une fin spéciale — money paid to the Province for a special purpose
	vérificateur compétent — qualified auditor
	vérificateur général — Auditor General
1.1	Emploi des mots « vérification » et « audit »
2	Bureau du vérificateur général
3	Règles concernant le vérificateur général
3.1	Gestion du Bureau du vérificateur général
4	Règles concernant les employés
5	Activités interdites
6	Délégation des pouvoirs et fonctions du vérificateur général
7	Immunité
7.1	Indemnisation
7.2	Témoins non contraignables

8	Preservation of secrecy	8	Secret professionnel
8.1	Dispute resolution	8.1	Règlement des différends
8.2	Personal information	8.2	Renseignements personnels
9	Audits of financial statements of public entities and trust funds	9	Audits des états financiers des entités publiques et des fonds fiduciaires
9.1	Performance audit	9.1	Audit de performance
9.2	Joint audit	9.2	Audit conjoint
10	Repealed	10	Abrogé
11	Duty respecting Public Accounts	11	Devoir relativement aux comptes publics
12	Audits on request	12	Audits sur demande
13	Access to information	13	Accès à l'information
13.1	Evidence	13.1	Dépositions
13.2	Obstruction	13.2	Entrave
14	Representatives in an auditable entity	14	Représentants au sein d'une entité auditable
15	Annual report to Legislative Assembly	15	Rapport annuel à l'Assemblée législative
15.1	Annual business plan and performance report	15.1	Plan d'activités et rapport de rendement annuels
15.2	Audit working papers	15.2	Documents de travail relatifs à un audit
16	Duty respecting improper retention of public money	16	Devoir en cas de rétention irrégulière de fonds publics
17	Reporting matters discovered during audits	17	Communication des faits découverts au cour des examens
18	Assisting committees of the Legislative Assembly	18	Aide aux comités de l'Assemblée législative
19	Auditing accounts of the Office of the Auditor General	19	Audits des comptes du Bureau du vérificateur général
20	Submission of estimate of expenses to Legislative Administration Committee	20	Présentation des prévisions budgétaires au Comité d'administration de l'Assemblée législative
21	References to Auditor General in other Acts	21	Mentions du vérificateur général dans les autres lois
22	Regulations	22	Règlements

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“agency of the Crown” Repealed: 2014, c.13, s.1

“appropriation” means any authority of the Legislature to pay money out of the Consolidated Fund. (*crédit budgétaire*)

“audit” means an audit or examination conducted in accordance with Canadian generally accepted auditing standards or any other professional standards that the Auditor General considers appropriate. (*audit*)

“auditable entity” means

- (a) a department,
- (b) a public entity,
- (c) a trust fund,
- (d) a service provider, or
- (e) a funding recipient. (*entité auditable*)

“Auditor General” means the Auditor General of New Brunswick appointed under subsection 3(1). (*vérificateur général*)

“Consolidated Fund” means, despite any other Act, the aggregate of all public money that is on hand and on deposit to the credit of the Province. (*Fonds consolidé*)

“department” means a department as defined in the *Financial Administration Act*. (*ministère*)

“fiscal year” means the period commencing on April 1 in one year and ending on March 31 in the next year. (*exercice financier*)

“funding” includes financial assistance, a tax credit and a waiver of fees. (*financement*)

“funding recipient” means a person or an organization that has received funding from a department, a public entity or a trust fund. (*bénéficiaire de financement*)

“money” includes negotiable instruments. (*somme*)

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« audit » S’entend d’un audit ou d’un examen réalisé en conformité avec les normes canadiennes d’audit généralement reconnues ou avec toutes autres normes professionnelles que le vérificateur général juge indiquées. (*audit*)

« bénéficiaire de financement » Personne ou organisation qui a reçu du financement d’un ministère, d’une entité publique ou d’un fonds fiduciaire. (*funding recipient*)

« crédit budgétaire » Autorisation de la Législature de prélever des sommes sur le Fonds consolidé. (*appropriation*)

« effet de commerce négociable » Sont compris parmi les effets de commerce négociables les chèques, les traites, les chèques de voyage, les lettres de change, les bons de poste, les mandats et tout autre effet semblable. (*negotiable instrument*)

« entité auditable » S’entend :

- a) d’un ministère;
- b) d’une entité publique;
- c) d’un fonds fiduciaire;
- d) d’un fournisseur de services;
- e) d’un bénéficiaire de financement. (*auditable entity*)

« entité publique » S’entend :

- a) d’une entité, autre qu’un ministère, dont les états financiers sont inclus dans les états financiers de la province;
- b) d’une société de la Couronne, y compris un conseil, une société de la Couronne ou une commission figurant dans la partie IV de l’annexe I de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*;
- c) d’une entité dont le conseil ou la majorité de ses membres est nommé par une loi, un ministre nommé

“money paid to the Province for a special purpose” includes all money paid to a public officer under an Act, trust, treaty, undertaking or contract, to be disbursed for a purpose specified in the Act, trust, treaty, undertaking or contract. (*somme versée à la province à une fin spéciale*)

“negotiable instrument” includes any cheque, draft, traveller’s cheque, bill of exchange, postal note, money order and any other similar instrument. (*effet de commerce négociable*)

“personal information” means personal information as defined in the *Right to Information and Protection of Privacy Act*. (*renseignements personnels*)

“persons employed in the Office of the Auditor General” means persons appointed by the Auditor General under subsection 4(1). (*personnes employées au Bureau du vérificateur général*)

“Province” means the Crown in right of the Province of New Brunswick. (*province*)

“public entity” means

(a) an entity whose financial statements are included in the financial statements of the Province, other than a department,

(b) a Crown corporation, including a board, Crown corporation or commission listed under Part IV of the First Schedule of the *Public Service Labour Relations Act*,

(c) an entity whose board is, or the majority of the members of which are, appointed by an Act, a Minister appointed under section 2 of the *Executive Council Act* or the Lieutenant-Governor in Council,

(d) an entity that is accountable to or supervised by the Province or a Minister appointed under section 2 of the *Executive Council Act*, or

(e) an entity listed under Part II or III of the First Schedule of the *Public Service Labour Relations Act*. (*entité publique*)

“public money” means all money received or collected on behalf of the Province and includes

(a) revenues of the Province,

en vertu de l’article 2 de la *Loi sur le Conseil exécutif* ou le lieutenant-gouverneur en conseil;

d) d’une entité qui est responsable devant la province ou un ministre nommé en vertu de l’article 2 de la *Loi sur le Conseil exécutif* ou qui relève de sa supervision;

e) d’une entité figurant dans la partie II ou III de l’annexe I de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*. (*public entity*)

« exercice financier » Période commençant le 1^{er} avril d’une année et se terminant le 31 mars de l’année suivante. (*fiscal year*)

« financement » Vise également une aide financière, un crédit d’impôt et une dispense de droits. (*funding*)

« Fonds consolidé » Malgré toute autre loi, l’ensemble de tous les fonds publics en caisse ou en dépôt au crédit de la province. (*Consolidated Fund*)

« fonds fiduciaire » S’entend d’une fiducie détenue par la province ou pour son compte ou dont les états financiers sont inclus dans les états financiers de cette dernière. (*trust fund*)

« fonds publics » Sommes reçues ou perçues pour le compte de la province et s’entend également :

a) des revenus de la province;

b) des sommes empruntées par la province ou reçues par suite de l’émission ou de la vente de titres;

c) des sommes versées à la province à une fin spéciale. (*public money*)

« fournisseur de services » Personne ou organisation qui :

a) ou bien exécute des programmes ou fournit des services pour le compte de la province;

b) ou bien perçoit des sommes de la province ou pour le compte de cette dernière. (*service provider*)

« ministère » S’entend selon la définition que donne de ce mot la *Loi sur l’administration financière*. (*department*)

(b) money borrowed by the Province or received through the issue or sale of securities,

(c) money paid to the Province for a special purpose. (*fonds publics*)

“qualified auditor” means a person in good standing as a member of the Chartered Professional Accountants of New Brunswick. (*vérificateur compétent*)

“service provider” means a person or an organization that

(a) delivers programs or services on behalf of the Province, or

(b) collects money from the Province or on behalf of the Province. (*fournisseur de services*)

“trust fund” means a trust that is held by or on behalf of the Province or whose financial statements are included in the financial statements of the Province. (*fonds fiduciaire*)

1981, c.A-17.1, s.1; 1982, c.3, s.4; 1987, c.L-11.2, s.278; 1988, c.56, s.1; 1991, c.59, s.51; 1992, c.52, s.4; 1994, c.70, s.1; 1995, c.24, s.1; 1997, c.42, s.1; 2002, c.1, s.3; 2003, c.E-4.6, s.161; 2004, c.S-5.5, s.220; 2010, c.N-4.05, s.56; 2011, c.5 (Supp.), s.1; 2013, c.7, s.152; 2013, c.31, s.2; 2014, c.13, s.1; 2014, c.28, s.71; 2023, c.17, s.13

Use of “vérification” and “audit”

2014, c.13, s.2

1.1 Unless the context requires otherwise, when construing the French version of any other Act or any regulation, the words “vérification” and “audit” shall be read and construed as having the same meaning, and other parts of speech and grammatical forms of those words

« organisme de la Couronne » Abrogé : 2014, ch. 13, art. 1

« personnes employées au Bureau du vérificateur général » Personnes nommées par le vérificateur général en vertu du paragraphe 4(1). (*persons employed in the Office of the Auditor General*)

« province » La Couronne du chef de la province du Nouveau-Brunswick. (*Province*)

« renseignements personnels » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée*. (*personal information*)

« somme » S’entend notamment des effets de commerce négociables. (*money*)

« somme versée à la province à une fin spéciale » S’entend notamment de toute somme versée à un fonctionnaire en application d’une loi, d’une fiducie, d’un traité, d’un engagement ou d’un contrat et qui doit être déboursée à une fin spécifiée dans la loi, la fiducie, le traité, l’engagement ou le contrat en question. (*money paid to the Province for a special purpose*)

« vérificateur compétent » Personne qui est membre en règle de Comptables professionnels agréés du Nouveau-Brunswick. (*qualified auditor*)

« vérificateur général » Le vérificateur général du Nouveau-Brunswick nommé en vertu du paragraphe 3(1). (*Auditor General*)

1981, ch. A-17.1, art. 1; 1982, ch. 3, art. 4; 1987, ch. L-11.2, art. 278; 1988, ch. 56, art. 1; 1991, ch. 59, art. 51; 1992, ch. 52, art. 4; 1994, ch. 70, art. 1; 1995, ch. 24, art. 1; 1997, ch. 42, art. 1; 2002, ch. 1, art. 3; 2003, ch. E-4.6, art. 161; 2004, ch. S-5.5, art. 220; 2010, ch. N-4.05, art. 56; 2011, ch. 5 (suppl.), art. 1; 2013, ch. 7, art. 152; 2013, ch. 31, art. 2; 2014, ch. 13, art. 1; 2014, ch. 28, art. 71; 2023, ch. 17, art. 13

Emploi des mots « vérification » et « audit »

2014, ch. 13, art. 2

1.1 Sauf indication contraire du contexte, dans l’interprétation de la version française de toute autre loi ou de tout règlement, les mots « vérification » et « audit » s’entendent et s’interprètent comme des synonymes et les termes de la même famille et autres formes gramma-

shall be read and construed as having corresponding meanings.

2014, c.13, s.2

Office of the Auditor General

2 There is established the Office of the Auditor General.

1981, c.A-17.1, s.2

Rules respecting the Auditor General

3(1) Subject to subsections (2.1) to (2.4) and despite the *Civil Service Act*, the Lieutenant-Governor in Council shall appoint, on the recommendation of the Legislative Assembly, a qualified auditor to be the Auditor General of New Brunswick.

3(2) The Auditor General is an officer of the Legislative Assembly.

3(2.1) Before an appointment is made under subsection (1), a selection committee shall be established for the purpose of identifying persons as potential candidates to be appointed Auditor General.

3(2.2) The selection committee shall be composed of

- (a) the Clerk of the Executive Council or a person designated by the Clerk of the Executive Council,
- (b) the Clerk of the Legislative Assembly or a person designated by the Clerk of the Legislative Assembly,
- (c) a member of the judiciary, and
- (d) a member of the university community.

3(2.3) The selection committee shall develop a roster of qualified candidates and submit a list of names of qualified candidates to the Lieutenant-Governor in Council.

3(2.4) The Premier shall consult with the leader of the opposition and the leaders of the other political parties having representation in the Legislative Assembly during the most recent sitting with respect to one or more qualified candidates from the selection committee's list of qualified candidates.

ticales s'entendent et s'interprètent comme ayant des acceptions correspondantes.

2014, ch. 13, art. 2

Bureau du vérificateur général

2 Il est créé un bureau appelé Bureau du vérificateur général.

1981, ch. A-17.1, art. 2

Règles concernant le vérificateur général

3(1) Sous réserve des paragraphes (2.1) à (2.4) et par dérogation à la *Loi sur la fonction publique*, le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation de l'Assemblée législative, nomme un vérificateur compétent à titre de vérificateur général du Nouveau-Brunswick.

3(2) Le vérificateur général est un fonctionnaire de l'Assemblée législative.

3(2.1) Avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (1), un comité de sélection est constitué aux fins de désigner des personnes comme candidats pouvant être nommés à titre de vérificateur général.

3(2.2) Le comité de sélection se compose :

- a) du greffier du Conseil exécutif ou de la personne qu'il désigne;
- b) du greffier de l'Assemblée législative ou de la personne qu'il désigne;
- c) d'un membre de la magistrature;
- d) d'un membre de la communauté universitaire.

3(2.3) Le comité de sélection dresse une liste de candidats compétents et la remet au lieutenant-gouverneur en conseil.

3(2.4) Le premier ministre consulte le chef de l'Opposition et les chefs des autres partis politiques représentés à l'Assemblée législative durant la session la plus récente au sujet d'un ou de plusieurs candidats compétents dont les noms figurent sur la liste du comité de sélection.

3(3) Subject to subsection (3.1), the Auditor General shall hold office for a term of ten years and is not eligible for reappointment.

3(3.1) The Lieutenant-Governor in Council may extend the term of the Auditor General for a period of not more than 12 months.

3(3.2) The Auditor General may resign from office by notice in writing addressed to the Speaker of the Legislative Assembly or, if there is no Speaker or the Speaker is absent from the Province, to the Clerk of the Legislative Assembly.

3(3.3) The Speaker or the Clerk, as the case may be, shall immediately inform the Lieutenant-Governor in Council of the Auditor General's resignation.

3(4) The Auditor General holds office during good behaviour and may be removed for cause only by the Lieutenant-Governor in Council on an address in which two-thirds of the members of the Legislative Assembly concur.

3(4.1) The Lieutenant-Governor in Council, upon an address in which a majority of the members of the Legislative Assembly voting concur, may suspend the Auditor General, with or without pay, pending an investigation that may lead to removal under subsection (4).

3(4.2) If the Legislature is not in session, a judge of The Court of King's Bench of New Brunswick may, on an application by the Lieutenant-Governor in Council, suspend the Auditor General, with or without pay, for incapacity, neglect of duty or misconduct.

3(4.3) If the Lieutenant-Governor in Council makes an application under subsection (4.2), the practice and procedure of The Court of King's Bench of New Brunswick respecting applications applies.

3(4.4) If a judge of The Court of King's Bench of New Brunswick suspends the Auditor General under subsection (4.2), the judge shall do the following:

- (a) appoint an acting Auditor General to hold office until the suspension has been dealt with by the Legislative Assembly; and
- (b) table a report on the suspension with the Legislative Assembly within ten days after the commencement of the next session of the Legislature.

3(3) Sous réserve du paragraphe (3.1), le vérificateur général exerce ses fonctions dans le cadre d'un mandat de dix ans et ne peut être renommé à ce poste.

3(3.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut proroger le mandat du vérificateur général pour une période maximale de douze mois.

3(3.2) Le vérificateur général peut démissionner en adressant un avis écrit au président de l'Assemblée législative ou, à défaut de président ou si le président s'est absenté de la province, au greffier de l'Assemblée législative.

3(3.3) Le président ou le greffier, le cas échéant, avise immédiatement le lieutenant-gouverneur en conseil de la démission du vérificateur général.

3(4) Le vérificateur général occupe son poste à titre inamovible et il ne peut être révoqué que pour des motifs valables par le lieutenant-gouverneur en conseil sur adresse qui a l'approbation des deux tiers des députés de l'Assemblée législative.

3(4.1) Sur adresse approuvée par la majorité des députés de l'Assemblée législative prenant part au vote, le lieutenant-gouverneur en conseil peut suspendre le vérificateur général, avec ou sans traitement, pendant la tenue d'une enquête pouvant mener à la révocation prévue au paragraphe (4).

3(4.2) Si la Législature ne siège pas, un juge à la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick peut, à la demande du lieutenant-gouverneur en conseil, suspendre le vérificateur général, avec ou sans traitement, pour cause d'incapacité, de négligence ou d'inconduite.

3(4.3) Si le lieutenant-gouverneur en conseil présente une demande en vertu du paragraphe (4.2), sont applicables la pratique et la procédure de la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick relatives aux demandes.

3(4.4) Le juge à la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick qui suspend le vérificateur général en vertu du paragraphe (4.2) :

- a) nomme un vérificateur général suppléant, lequel reste en fonction jusqu'à ce que l'Assemblée législative ait statué sur la suspension;
- b) remet un rapport à l'Assemblée législative au sujet de la suspension dans les dix jours de l'ouverture de la session suivante de la Législature.

3(4.5) No suspension under subsection (4.2) shall continue beyond the end of the next session of the Legislature.

3(4.6) If the Auditor General has been suspended under subsection (4.1), the Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Auditor General to hold office until the suspension has elapsed.

3(4.7) An acting Auditor General, while in office, has the powers and duties of the Auditor General and shall be paid such salary or other remuneration and expenses as the Lieutenant-Governor in Council may fix.

3(5) The Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Auditor General for a term of up to one year if

(a) the office of Auditor General becomes vacant during a sitting of the Legislative Assembly, but the Legislative Assembly does not make a recommendation under subsection (1) before the end of the sitting, or

(b) the office of Auditor General becomes vacant while the Legislative Assembly is not sitting.

3(5.1) The appointment of the acting Auditor General comes to an end when a new Auditor General is appointed under subsection (1).

3(5.2) If the Auditor General is unable to act because of illness, the Lieutenant-Governor in Council may appoint an acting Auditor General, whose appointment comes to an end when the Auditor General is again able to act or when the office becomes vacant.

3(5.3) An appointment under subsection (4.4), (4.6), (5) or (5.2) shall not impede a person's subsequent appointment under subsection (1).

3(5.4) The Premier shall consult with the leader of the opposition before an appointment is made under subsection (4.6), (5) or (5.2).

3(6) The Auditor General shall be paid an annual salary as determined by the Lieutenant-Governor in Council within the deputy head pay plan and is entitled to receive similar benefits to those provided to deputy heads.

3(4.5) Aucune suspension prononcée en vertu du paragraphe (4.2) n'est valable après la clôture de la session suivante de la Législature.

3(4.6) Si le vérificateur général a été suspendu en vertu du paragraphe (4.1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un vérificateur général suppléant pour remplir le poste jusqu'à la fin de la suspension.

3(4.7) Le vérificateur général suppléant ou intérimaire qui est en fonction jouit des attributions du vérificateur général et reçoit le traitement ou autres rémunérations et indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

3(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un vérificateur général intérimaire pour un mandat maximal d'un an dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) le poste de vérificateur général devient vacant pendant une session de l'Assemblée législative, mais cette dernière ne formule pas de recommandation en vertu du paragraphe (1) avant la fin de la session;

b) le poste de vérificateur général devient vacant pendant que l'Assemblée législative ne siège pas.

3(5.1) La nomination du vérificateur général intérimaire prend fin au moment où un nouveau vérificateur général est nommé en vertu du paragraphe (1).

3(5.2) Si le vérificateur général ne peut agir en raison d'une maladie, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un vérificateur général intérimaire dont la nomination prend fin lorsque le vérificateur général est de nouveau en mesure de remplir ses fonctions ou que le poste devient vacant.

3(5.3) La nomination prévue au paragraphe (4.4), (4.6), (5) ou (5.2) n'a pas pour effet d'empêcher une personne d'être nommée par la suite en vertu du paragraphe (1).

3(5.4) Le premier ministre consulte le chef de l'Opposition avant qu'il ne soit procédé à une nomination en vertu du paragraphe (4.6), (5) ou (5.2).

3(6) Le vérificateur général reçoit un traitement annuel fixé par le lieutenant-gouverneur en conseil suivant le régime de rémunération des administrateurs généraux et a droit à des avantages semblables à ceux des administrateurs généraux.

3(7) The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to the Auditor General.

3(8) The Auditor General shall not be a member of the Legislative Assembly and shall not, without prior approval in each particular case by the Legislative Assembly or the Lieutenant-Governor in Council when the Legislative Assembly is not in session, hold any office of trust or profit, other than his or her office as Auditor General, or engage in any occupation for reward outside the duties of his or her office.

3(9) Before entering on the exercise of the duties of his or her office the Auditor General shall take an oath, administered by the Speaker or the Clerk of the Legislative Assembly, that he or she will faithfully and impartially perform the duties of his or her office, will observe and comply with the laws of Canada and New Brunswick, and will not disclose or give to any person any document or information received by him or her under this Act except as he or she may be legally required to do so.

1981, c.A-17.1, s.3; 1984, c.C-5.1, s.45; 2007, c.30, s.18; 2013, c.1, s.1; 2013, c.44, s.12; 2023, c.17, s.13

Administration of the Office of the Auditor General

2014, c.13, s.3

3.1 The Auditor General shall administer the affairs of the Office of the Auditor General.

2014, c.13, s.3

Rules governing employees

4(1) Despite the *Civil Service Act*, the Auditor General may appoint those persons to positions in the Office of the Auditor General that he or she considers necessary to enable him or her to fulfil his or her responsibilities under this Act.

4(2) The Auditor General may contract for those professional services, for limited periods of time or in respect of particular matters, that he or she considers necessary to enable him or her to fulfil his or her responsibilities under this Act.

4(3) The Treasury Board shall determine and regulate the pay to which persons employed in the Office of the Auditor General are entitled for services rendered, the

3(7) Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique au vérificateur général.

3(8) Le vérificateur général ne peut être un député de l'Assemblée législative et doit, dans chaque cas, obtenir préalablement l'approbation de l'Assemblée législative ou du lieutenant-gouverneur en conseil, lorsque celle-ci ne siège pas, pour occuper un poste de confiance ou rémunérateur ou pour occuper un emploi lucratif en plus de ses fonctions de vérificateur général.

3(9) Avant d'entrer en fonction, le vérificateur général fait le serment, devant le président ou le greffier de l'Assemblée législative, qu'il remplira ses fonctions avec fidélité et impartialité, qu'il se conformera aux lois du Canada et du Nouveau-Brunswick et qu'il ne divulguera ni ne donnera à quiconque aucun document ni aucun renseignement qu'il détient en vertu de la présente loi, sauf le cas où la loi le lui ordonne.

1981, ch. A-17.1, art. 3; 1984, ch. C-5.1, art. 45; 2007, ch. 30, art. 18; 2013, ch. 1, art. 1; 2013, ch. 44, art. 12; 2023, ch. 17, art. 13

Gestion du Bureau du vérificateur général

2014, ch. 13, art. 3

3.1 Le vérificateur général gère les affaires internes du Bureau du vérificateur général.

2014, ch. 13, art. 3

Règles concernant les employés

4(1) Malgré la *Loi sur la fonction publique*, le vérificateur général peut désigner les personnes à des postes au Bureau du vérificateur général qu'il estime nécessaires pour lui permettre de s'acquitter de ses fonctions en vertu de la présente loi.

4(2) Le vérificateur général peut conclure les contrats de services professionnels pendant des périodes limitées ou à l'égard d'un travail particulier qu'il estime nécessaires pour lui permettre de s'acquitter de ses fonctions en vertu de la présente loi.

4(3) Le Conseil du Trésor détermine et fixe la rémunération pour services rendus des personnes employées au Bureau du vérificateur général, leurs heures de travail et

hours of work and leave of those persons and any related matters.

4(4) The Auditor General shall

- (a) determine the manpower requirements of the Office of the Auditor General,
- (b) provide for the classification and organization of positions of persons employed in the Office of the Auditor General,
- (c) determine and regulate payments that may be made to persons employed in the Office of the Auditor General by way of reimbursement of travelling or other expenses and by way of allowances in respect of expenses and conditions arising out of their employment,
- (d) determine requirements for the training and development of personnel in the Office of the Auditor General and fix the terms on which the training and development may be carried out,
- (e) establish standards of competence and discipline in the Office of the Auditor General and prescribe the financial or other penalties including suspension and discharge that may be applied for incompetence, incapacity or for breaches of discipline or misconduct, and the circumstances and manner in which the authority by which or whom those penalties may be applied or may be varied or rescinded in whole or in part, and
- (f) subject to subsection (3), provide for any other matters, including terms and conditions of employment, not otherwise specifically provided for in this subsection, that he or she considers necessary for effective personnel management in the Office of the Auditor General.

4(5) The *Civil Service Act* and the provisions of the *Financial Administration Act* with respect to personnel management do not apply to persons employed in the Office of the Auditor General.

4(6) The pension plan converted to a shared risk plan in accordance with *An Act Respecting Public Service Pensions* applies to all persons employed in the Office of the Auditor General.

4(7) Despite any other provision of this section, on September 17, 1981, the members of the Civil Service who were employed immediately before September 17,

leurs congés, ainsi que toutes les questions qui s'y rattachent.

4(4) Le vérificateur général :

- a) détermine les besoins en main-d'oeuvre pour le Bureau du vérificateur général;
- b) procède à la classification et à l'organisation des postes occupés par les personnes employées au Bureau du vérificateur général;
- c) détermine et fixe les sommes qui peuvent être versées aux personnes employées au Bureau du vérificateur général à titre de remboursement des frais de voyage ou d'autres dépenses et à titre d'indemnités à l'égard des dépenses et des conditions propres à leur emploi;
- d) détermine les besoins de formation et de perfectionnement du personnel du Bureau du vérificateur général et en fixe les modalités;
- e) élabore des normes de compétence et de discipline pour le Bureau du vérificateur général et fixe les peines pécuniaires ou autres, y compris la suspension et le congédiement en cas d'incompétence, d'incapacité, d'indiscipline ou d'inconduite et les circonstances et modalités éventuelles d'application, de modification ou d'annulation partielle ou totale de ces peines par l'autorité compétente;
- f) sous réserve du paragraphe (3), traite de toute autre question qu'il estime nécessaire pour une gestion efficace du personnel du Bureau du vérificateur général, y compris les conditions d'emploi qui ne sont pas autrement précisées dans le présent paragraphe.

4(5) La *Loi sur la fonction publique* et les dispositions de la *Loi sur l'administration financière* visant la gestion du personnel ne s'appliquent pas aux personnes employées au Bureau du vérificateur général.

4(6) Le régime de pension converti en régime à risques partagés conformément à la *Loi concernant la pension de retraite dans les services publics* s'applique aux employés du Bureau du vérificateur général.

4(7) Malgré toute autre disposition du présent article, dès le 17 septembre 1981, les membres de la fonction publique déjà à l'emploi du Bureau du vérificateur gé-

1981, in the Auditor General's office established under the *Financial Administration Act* shall cease to be employed in the Civil Service under the *Civil Service Act* and each such person shall be deemed to be a person appointed by the Auditor General under subsection (1) at a salary of not less than the person was receiving immediately before September 17, 1981.

4(8) Despite subsection (7), the accumulated benefits of persons referred to in subsection (7) shall be maintained under this Act and shall continue to accumulate as the Treasury Board shall determine.

4(9) Before performing any duty as an employee of the Auditor General, every person employed in the Office of the Auditor General shall, before the Auditor General or a person designated in writing by him or her,

- (a) take and subscribe the following oath of office, or
- (b) make and subscribe the following affirmation of office:

I, _____, do swear (or solemnly affirm) that I will faithfully discharge my duties as an employee of the Auditor General and will observe and comply with the laws of Canada and New Brunswick and, except as I may be legally required, I will not disclose or give to any person any information or document that comes to my knowledge or possession by reason of my being an employee of the Auditor General. (In the case where an oath is taken add "So help me God".)

4(10) The Auditor General may require any person or class of persons appointed by the Auditor General under a contract for professional services to take and subscribe the oath or make and subscribe the affirmation set out in subsection (9).

4(11) A copy of the oath or affirmation administered to an employee of the Office of the Auditor General under subsection (9) shall be kept in the file of the employee in the Office of the Auditor General.

4(12) The failure of a person employed in the Office of the Auditor General to do one of the following as re-

ral créé en vertu de la *Loi sur l'administration financière* cessent d'être employés dans la fonction publique sous le régime de la *Loi sur la fonction publique* et sont réputés chacun être nommés par le vérificateur général en vertu du paragraphe (1) avec traitement au moins égal à celui qu'ils gagnaient immédiatement avant cette même date.

4(8) Malgré le paragraphe (7), les prestations constituées par les personnes visées au paragraphe (7) sont maintenues en vertu de la présente loi et continuent à s'accumuler de la façon que détermine périodiquement le Conseil du Trésor.

4(9) Avant d'exercer les fonctions de sa charge, toute personne employée au Bureau du vérificateur général prononce et souscrit devant le vérificateur général ou la personne qu'il désigne par écrit :

- a) le serment professionnel,
- b) l'affirmation solennelle,

dont la teneur suit :

Moi, _____, je jure (ou j'affirme solennellement) que je remplirai fidèlement mes fonctions d'employé du vérificateur général et que je me conformerai aux lois du Canada et du Nouveau-Brunswick. Sauf le cas où la loi me l'ordonne, je ne divulguerai ni ne donnerai à quiconque aucun renseignement ni aucun document dont j'aurai connaissance ou que j'aurai en ma possession dans l'exercice de mes fonctions au Bureau du vérificateur général. (Dans le cas de la prestation d'un serment, ajouter : « Ainsi Dieu me soit en aide. »)

4(10) Le vérificateur général peut exiger que toute personne ou catégorie de personnes qu'il nomme au titre d'un contrat de services professionnels prononce et souscrive le serment ou l'affirmation solennelle mentionnés au paragraphe (9).

4(11) Une copie du serment ou de l'affirmation solennelle d'un employé du Bureau du vérificateur général en vertu du paragraphe (9) est conservée dans le dossier de cet employé au Bureau du vérificateur général.

4(12) Peut constituer un motif de congédiement, le défaut pour une personne employée au Bureau du vérifica-

quired by subsection (9) may be considered as cause for dismissal:

- (a) take and subscribe or adhere to the oath; or
- (b) make and subscribe or adhere to the affirmation.

1981, c.A-17.1, s.4; 1983, c.4, s.1; 1984, c.44, s.12; 1985, c.4, s.7; 2013, c.44, s.12; 2014, c.13, s.4; 2016, c.37, s.19

Prohibited activities

5(1) A person employed in the Office of the Auditor General shall not

- (a) be a candidate in a provincial or federal election or in an election for any local government office,
- (b) solicit funds for a provincial, federal or local government party or candidate, or
- (c) associate his or her position in the Office of the Auditor General with any political activity.

5(2) Contravention of any of the provisions of subsection (1) may be considered as cause for dismissal.

1981, c.A-17.1, s.5; 2005, c.7, s.6; 2017, c.20, s.11

Delegation of powers and duties

6 The Auditor General may delegate in writing to any person employed in the Office of the Auditor General, or to any person appointed by the Auditor General under a contract for professional services, authority to exercise any power or perform any duty of the Auditor General other than reporting to the Legislative Assembly.

1981, c.A-17.1, s.6; 2014, c.13, s.5

Immunity

7 No action or other proceeding lies or shall be instituted against the Auditor General, a former Auditor General, a person employed in the Office of the Auditor General, a former employee of the Office of the Auditor General or a person appointed by the Auditor General under a contract for professional services for any act done in good faith in the exercise or performance or the

teur général de prononcer et de souscrire ou de respecter, comme l'exige le paragraphe (9) :

- a) le serment professionnel;
- b) l'affirmation solennelle.

1981, ch. A-17.1, art. 4; 1983, ch. 4, art. 1; 1984, ch. 44, art. 12; 1985, ch. 4, art. 7; 2013, ch. 44, art. 12; 2014, ch. 13, art. 4; 2016, ch. 37, art. 19

Activités interdites

5(1) Il est interdit à toute personne employée au Bureau du vérificateur général de se livrer aux activités suivantes :

- a) être candidat à une élection provinciale ou fédérale ou à une élection pour un poste au conseil d'un gouvernement local;
- b) solliciter des fonds pour un parti provincial, fédéral ou d'un gouvernement local ou un de leurs candidats;
- c) associer une activité politique quelconque à son poste au Bureau du vérificateur général.

5(2) Toute violation de l'une quelconque des dispositions du paragraphe (1) peut constituer un motif de congédiement.

1981, ch. A-17.1, art. 5; 2005, ch. 7, art. 6; 2017, ch. 20, art. 11

Délégation des pouvoirs et fonctions du vérificateur général

6 Le vérificateur général peut déléguer par écrit à toute personne employée au Bureau du vérificateur général ou à toute personne qu'il nomme au titre d'un contrat de services professionnels, l'autorité d'exercer tout pouvoir ou toute fonction du vérificateur général sauf celle de faire rapport à l'Assemblée législative.

1981, ch. A-17.1, art. 6; 2014, ch. 13, art. 5

Immunité

7 Sont irrecevables les actions ou autres instances qui sont intentées ou qui seront introduites contre le vérificateur général, un ancien vérificateur général, une personne employée au Bureau du vérificateur général ou un ancien employé de ce bureau ou une personne que nomme le vérificateur général au titre d'un contrat de services professionnels soit pour tout acte accompli de

intended exercise or performance of a power or duty under this or any other Act or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty.

1981, c.A-17.1, ss.7(1); 2014, c.13, s.6

Indemnity

2014, c.13, s.7

7.1(1) Any costs, charges and expenses, including money paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by the Auditor General, a former Auditor General, a person employed in the Office of the Auditor General or a former employee of the Office of the Auditor General in respect of any proceeding in which the individual is involved in connection with the powers or duties of the individual under this Act or any other Act may be paid from the funds allocated for the Office of the Auditor General, except costs, charges and expenses that are occasioned by the individual's own wilful neglect or wilful default.

7.1(2) On receiving notification of a proceeding in respect of which a person may be indemnified under this section, the Office of the Auditor General may appoint the legal counsel that it considers appropriate to represent the person in the proceeding and the legal counsel may settle the matter with the consent of that Office.

2014, c.13, s.7

Witnesses not compellable

2014, c.13, s.7

7.2 The Auditor General, a former Auditor General, a person employed in the Office of the Auditor General, a former employee of the Office of the Auditor General or a person appointed by the Auditor General under a contract for professional services is not required to give testimony in any civil proceeding, except in a proceeding under this Act, respecting information obtained in the exercise or performance of his or her powers or duties under this Act or any other Act.

2014, c.13, s.7

Preservation of secrecy

8(1) The Auditor General and a person employed in the Office of the Auditor General or appointed by the Auditor General under a contract for professional ser-

bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que leur attribue la présente loi ou toute autre loi, soit pour une négligence ou un manquement qu'ils ont commis dans l'exercice de bonne foi de tels pouvoirs ou de telles fonctions.

1981, ch. A-17.1, par. 7(1); 2014, ch. 13, art. 6

Indemnisation

2014, ch. 13, art. 7

7.1(1) À l'exception des frais, des charges et des dépenses résultant de leur négligence ou de leur omission volontaires, peut être payée sur les fonds attribués au Bureau du vérificateur général l'intégralité des frais, des charges et des dépenses, y compris les sommes versées pour transiger sur un procès ou exécuter un jugement qu'ont raisonnablement entraînés des poursuites dans lesquelles le vérificateur général, un ancien vérificateur général, une personne employée au Bureau du vérificateur général ou un ancien employé de ce bureau sont impliqués relativement aux pouvoirs ou aux fonctions que leur attribue la présente loi ou toute autre loi.

7.1(2) Sur réception d'un avis de poursuite à l'égard de laquelle une personne peut être indemnisée en vertu du présent article, le Bureau du vérificateur général peut nommer l'avocat qu'il estime convenir pour la représenter dans l'instance, lequel peut régler l'affaire avec le consentement du Bureau.

2014, ch. 13, art. 7

Témoins non contraignables

2014, ch. 13, art. 7

7.2 Le vérificateur général, un ancien vérificateur général, une personne employée au Bureau du vérificateur général ou un ancien employé de ce bureau ou une personne que nomme le vérificateur général au titre d'un contrat de services professionnels n'est pas tenu de témoigner dans une instance civile, sauf dans une instance introduite en vertu de la présente loi, concernant des renseignements qu'il a obtenus dans l'exercice des pouvoirs ou des fonctions que lui attribue la présente loi ou toute autre loi.

2014, ch. 13, art. 7

Secret professionnel

8(1) Sont tenus au secret sur toutes les questions qui viennent à leur connaissance dans le cadre de leur emploi ou des fonctions que leur confère la présente loi au

vices shall preserve secrecy with respect to all matters that come to his or her knowledge in the course of his or her employment or duties under this Act or any other Act and shall not communicate any of those matters to any person.

8(2) Subject to subsection (3), subsection (1) does not apply if communication is required in connection with the applicable professional standards, the administration of this Act or any proceedings under this Act or under the *Criminal Code* (Canada).

8(3) Information provided to the Auditor General shall not be communicated by a person required to preserve secrecy under subsection (1) without the consent of each holder of any privilege to which the information is subject.

1981, c.A-17.1, ss.7(2); 2014, c.13, s.8

Dispute resolution

2014, c.13, s.9

8.1(1) For the purposes of section 8(3), if the Auditor General and an auditable entity are unable to agree as to whether information disclosed to the Auditor General is subject to a claim of privilege, the Auditor General and the auditable entity may enter into an arbitration agreement as defined in the *Arbitration Act*.

8.1(2) An arbitration hearing is open to the public unless the arbitrator orders that the public be excluded from all or part of the arbitration hearing.

8.1(3) The *Arbitration Act* applies to an arbitration under this Act, but if there is a conflict between a provision of this Act and a provision of the *Arbitration Act*, the provision of this Act prevails.

8.1(4) If the Auditor General and the auditable entity do not enter into an arbitration agreement under subsection (1), either party may make an application to The Court of King's Bench of New Brunswick or a judge of that Court to determine whether the information is subject to a claim of privilege.

8.1(5) If the Auditor General and an auditable entity are unable to agree under subsection (1), a person required to preserve secrecy under subsection 8(1) shall not disclose the information unless a determination that the information is not subject to a claim of privilege is made on the matter and all appeals from that determina-

toute autre loi et ne peut les divulguer à qui que ce soit le vérificateur général et toute personne qui est employée au Bureau du vérificateur général ou qu'il a nommée au titre d'un contrat de services professionnels.

8(2) Sous réserve du paragraphe (3), le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas où les normes professionnelles applicables, l'application de la présente loi ou toute poursuite intentée en vertu de la présente loi ou du *Code criminel* (Canada) exigent la divulgation.

8(3) Les renseignements fournis au vérificateur général ne peuvent, sans le consentement de chaque titulaire de quelque privilège que ce soit assurant leur protection, être divulgués par toute personne tenue au secret en vertu du paragraphe (1).

1981, ch. A-17.1, par. 7(2); 2014, ch. 13, art. 8

Règlement des différends

2014, ch. 13, art. 9

8.1(1) Aux fins d'application du paragraphe 8(3), s'ils s'avèrent incapables de s'entendre sur le fait que les renseignements divulgués au vérificateur général sont assujettis à une revendication de privilège, le vérificateur général et l'entité auditable peuvent conclure une convention d'arbitrage selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur l'arbitrage*.

8.1(2) Les audiences d'arbitrage sont ouvertes au public, à moins que l'arbitre n'ordonne que tout ou partie de l'audience soit tenu à huit clos.

8.1(3) La *Loi sur l'arbitrage* s'applique à l'arbitrage que prévoit la présente loi, mais, en cas d'incompatibilité entre une disposition de la présente loi et une disposition de la *Loi sur l'arbitrage*, la première l'emporte.

8.1(4) Si la convention d'arbitrage prévue au paragraphe (1) n'est pas conclue entre le vérificateur général et l'entité auditable, l'une ou l'autre partie peut présenter une requête à la Cour du Banc du Roi ou à l'un de ses juges pour décider si les renseignements sont assujettis à une revendication de privilège.

8.1(5) Si le vérificateur général et une entité auditable sont incapables de s'entendre tel que le prévoit le paragraphe (1), toute personne tenue au secret en vertu du paragraphe 8(1) ne peut divulguer les renseignements, à moins que ne soit rendue sur cette question une décision portant que les renseignements ne sont pas assujettis à

tion have been finally determined or the time for appealing has expired.

2014, c.13, s.9; 2023, c.17, s.13

Personal information

2014, c.13, s.9

8.2 The Office of the Auditor General shall not retain personal information collected in the course of an audit after the period required by applicable professional standards.

2014, c.13, s.9

Audits of financial statements of public entities and trust funds

2014, c.13, s.10

9(1) For the purposes of this section, an audit does not include a performance audit conducted under section 9.1.

9(2) Despite any other Act, the Auditor General may audit or appoint a qualified auditor to audit the accounts of a public entity or a trust fund.

9(3) Despite any other Act and subject to the approval of the Auditor General, a public entity or a trust fund may appoint a qualified auditor, other than the Auditor General, to audit the accounts of the public entity or the trust fund.

9(4) When the accounts of a public entity or a trust fund are audited by a qualified auditor other than the Auditor General, the qualified auditor shall provide to the Auditor General, without delay

- (a) after completing the audit, a copy of his or her report of findings and recommendations and a copy of the audited financial statements of the public entity or trust fund,
- (b) on the request of the Auditor General, any working papers, files, reports, schedules and other documents in respect of the audit or in respect of any other audit of the public entity or trust fund, and
- (c) on the request of the Auditor General, a full explanation of work performed, tests obtained and any

une revendication de privilège et que tous les appels en découlant aient été tranchés en dernier ressort ou que le délai d'appel ne soit expiré.

2014, ch. 13, art. 9; 2023, ch. 17, art. 13

Renseignements personnels

2014, ch. 13, art. 9

8.2 Le Bureau du vérificateur général ne conserve aucun renseignement personnel qui a été recueilli au cours d'un audit passé la période que fixent les normes professionnelles applicables.

2014, ch. 13, art. 9

Audits des états financiers des entités publiques et des fonds fiduciaires

2014, ch. 13, art. 10

9(1) Aux fins d'application du présent article, l'audit exclut l'audit de performance réalisé en vertu de l'article 9.1.

9(2) Par dérogation à toute autre loi, le vérificateur général peut réaliser un audit ou nommer un auditeur compétent chargé d'auditer les comptes d'une entité publique ou d'un fonds fiduciaire.

9(3) Par dérogation à toute autre loi et sous réserve de l'approbation du vérificateur général, l'entité publique ou le fonds fiduciaire peut nommer un auditeur compétent qui n'est pas le vérificateur général pour qu'il audite les comptes de l'entité publique ou du fonds fiduciaire.

9(4) L'auditeur compétent qui n'est pas le vérificateur général ayant audité les comptes de l'entité publique ou du fonds fiduciaire communique sans délai au vérificateur général :

- a) dès l'audit terminé, copie des conclusions de son rapport et de ses recommandations ainsi que copie des états financiers audités de l'entité publique ou du fonds fiduciaire;
- b) à la demande du vérificateur général, tous les documents de travail, les dossiers, les rapports, les bordereaux et autres documents portant sur l'audit ou sur tout autre audit de l'entité publique ou du fonds fiduciaire;
- c) à la demande du vérificateur général, des explications complètes sur le travail accompli, les tests obtenus

other information within the qualified auditor's knowledge in respect of the public entity or trust fund.

9(5) If the Auditor General is of the opinion that any information that is provided to him or her under subsection (4) is insufficient, he or she may conduct an additional audit or may appoint a qualified auditor to conduct an additional audit of the accounts of the public entity or trust fund.

9(6) The Auditor General may charge reasonable fees as a recovery for the costs of audits conducted under subsection (2) or (5) or section 12.

9(7) The Auditor General may retain and expend the fees charged under subsection (6) in the manner and for the purposes that the Auditor General considers appropriate.

1981, c.A-17.1, s.8; 2014, c.13, s.11

Performance audit

2014, c.13, s.12

9.1(1) The Auditor General may conduct a performance audit of an auditable entity or any program, service, process or function of an auditable entity.

9.1(2) The performance audit under subsection (1) may be conducted in respect of

- (a) governance, economy, efficiency or effectiveness,
- (b) performance monitoring or performance reporting,
- (c) internal control systems,
- (d) the compliance with policy, legislation or appropriations,
- (e) the management and appropriate use of public money or other resources or property, and
- (f) the maintenance of any required documents including accounting records.

nus et tous autres renseignements dont il a connaissance à l'égard de l'entité publique ou du fonds fiduciaire.

9(5) S'il est d'avis que les renseignements qui lui sont fournis en application du paragraphe (4) s'avèrent insuffisants, le vérificateur général peut réaliser un audit supplémentaire des comptes de l'entité publique ou du fonds fiduciaire ou nommer à cette fin un auditeur compétent.

9(6) Le vérificateur général peut exiger des frais raisonnables à titre de recouvrement des frais afférents aux audits qu'il réalise en vertu du paragraphe (2) ou (5) ou de l'article 12.

9(7) Le vérificateur général peut retenir et dépenser les frais exigés en vertu du paragraphe (6) selon les modalités et aux fins qu'il estime indiquées.

1981, ch. A-17.1, art. 8; 2014, ch. 13, art. 11

Audit de performance

2014, ch. 13, art. 12

9.1(1) Le vérificateur général peut réaliser un audit de performance à l'égard d'une entité auditable ou de l'un quelconque de ses programmes, de ses services, de ses méthodes ou de ses fonctions.

9.1(2) L'audit de performance que prévoit le paragraphe (1) peut être réalisé à l'égard :

- a) de la gouvernance, de l'économie, de l'efficience ou de l'efficacité;
- b) de la surveillance du rendement ou des rapports de rendement;
- c) des systèmes de contrôle interne;
- d) du respect des politiques, de la législation ou des crédits budgétaires;
- e) de la gestion et de l'utilisation appropriée des fonds publics ou des autres ressources ou biens;
- f) de la tenue de tous documents jugés nécessaires, notamment des livres comptables.

9.1(3) If the auditable entity falls exclusively within paragraph (d), paragraph (e) or paragraphs (d) and (e) of the definition “auditable entity” in section 1, a performance audit under subsection (1) shall be limited to

- (a) the program or service delivered on behalf of the Province,
- (b) the money collected from the Province or on behalf of the Province, or
- (c) the funding received from a department, a public entity or a trust fund.

2014, c.13, s.12

Joint audit

2014, c.13, s.12

9.2(1) With respect to public money that is spent jointly or programs that are administered jointly, the Auditor General may conduct a joint audit with the Auditor General of Canada or a Provincial Auditor or an Auditor General of another province or a territory of Canada.

9.2(2) A joint audit of an auditable entity referred to in subsection 9.1(3) shall be limited to a performance audit under section 9.1.

2014, c.13, s.12

Powers respecting redeemed securities

Repealed: 2014, c.13, s.13

2014, c.13, s.13

10 Repealed: 2014, c.13, s.14

1981, c.A-17.1, s.9; 2014, c.13, s.14

Duty respecting Public Accounts

11 The Auditor General shall audit the financial statements of the Province required by section 41 of the *Financial Administration Act* to be included in the Public Accounts and shall express his or her opinion as to the fair presentation of the financial statements.

1981, c.A-17.1, s.10; 2014, c.13, s.15

9.1(3) Si l'entité auditable relève exclusivement de l'alinéa d), de l'alinéa e) ou des alinéas d) et e) de la définition « entité auditable » à l'article 1, l'audit de performance que prévoit le paragraphe (1) se limite :

- a) au programme exécuté ou au service fourni pour le compte de la province;
- b) aux sommes perçues de la province ou pour le compte de celle-ci;
- c) au financement reçu d'un ministère, d'une entité publique ou d'un fonds fiduciaire.

2014, ch. 13, art. 12

Audit conjoint

2014, ch. 13, art. 12

9.2(1) Relativement aux fonds publics qui sont dépensés conjointement ou aux programmes qui sont gérés conjointement, le vérificateur général peut réaliser un audit conjoint avec le vérificateur général du Canada, un vérificateur provincial ou général d'une autre province ou d'un territoire du Canada.

9.2(2) L'audit conjoint se limite à l'audit de performance prévu à l'article 9.1 lorsqu'il est réalisé à l'égard de l'entité auditable visée au paragraphe 9.1(3).

2014, ch. 13, art. 12

Pouvoirs à l'égard des titres rachetés

Abrogé : 2014, ch. 13, art. 13

2014, ch. 13, art. 13

10 Abrogé : 2014, ch. 13, art. 14

1981, ch. A-17.1, art. 9; 2014, ch. 13, art. 14

Devoir relativement aux comptes publics

11 Le vérificateur général audite les états financiers de la province dont l'inclusion dans les comptes publics est exigée par l'article 41 de la *Loi sur l'administration financière* et exprime son avis quant à la fidélité de la présentation des états financiers.

1981, ch. A-17.1, art. 10; 2014, ch. 13, art. 15

Audits on request

2014, c.13, s.16

12(1) On the request of the Legislative Assembly, a committee of the Legislative Assembly, the Lieutenant-Governor in Council, the Chair of the Treasury Board or a member of Executive Council, the Auditor General may audit and report on any matter related to the financial affairs of the Province or to public property or on any funding recipient or any person or organization that is requesting funding from the Province if, in the opinion of the Auditor General, the assignment does not interfere with his or her primary responsibilities.

12(2) For the purposes of this section, the Auditor General has the powers of a commissioner under the *Inquiries Act*.

1981, c.A-17.1, s.11; 1984, c.44, s.12; 1988, c.56, s.2; 2014, c.13, s.17; 2016, c.37, s.19

Access to information

13 Despite any other Act, the Auditor General is entitled

(a) to free access at all convenient times to information, including files, documents, records, agreements and contracts, despite that they may be confidential or private, that relates to the fulfilment of his or her responsibilities, and

(b) to require and receive from officers and employees of an auditable entity the information, reports and explanations that he or she considers necessary to fulfil his or her responsibilities.

1981, c.A-17.1, ss.12(1); 2014, c.13, s.18

Evidence

2014, c.13, s.19

13.1 For the purposes of this Act, the Auditor General may

(a) issue a summons to witness to compel the attendance of witnesses,

(b) administer oaths and affirmations, and

Audits sur demande

2014, ch. 13, art. 16

12(1) À la demande de l'Assemblée législative, d'un comité de l'Assemblée législative, du lieutenant-gouverneur en conseil, du président du Conseil du Trésor ou d'un membre du Conseil exécutif et, s'il est d'avis que la demande n'entrave pas l'exercice de ses responsabilités principales, le vérificateur général peut auditer soit toute question relative aux affaires financières de la province ou aux biens publics, soit tout bénéficiaire de financement ou toute personne ou organisation qui sollicite du financement de la province et en faire rapport.

12(2) Aux fins du présent article, le vérificateur général détient les pouvoirs conférés à un commissaire en vertu de la *Loi sur les enquêtes*.

1981, ch. A-17.1, art. 11; 1984, ch. 44, art. 12; 1988, ch. 56, art. 2; 2014, ch. 13, art. 17; 2016, ch. 37, art. 19

Accès à l'information

13 Par dérogation à toute autre loi, le vérificateur général a le droit :

a) à toute heure convenable, d'avoir libre accès aux renseignements se rapportant à l'exercice de ses responsabilités, y compris, même s'ils sont confidentiels ou privés, tous dossiers, documents, registres, accords et contrats;

b) d'exiger et de recevoir des dirigeants et des employés d'une entité auditable les renseignements, les rapports et les explications qu'il estime nécessaires à cette fin.

1981, ch. A-17.1, par. 12(1); 2014, ch. 13, art. 18

Dépositions

2014, ch. 13, art. 19

13.1 Aux fins d'application de la présente loi, le vérificateur général peut :

a) assigner des témoins à comparaître devant lui;

b) faire prêter des serments et recevoir des affirmations solennelles;

(c) require evidence to be given under oath or affirmation.

2014, c.13, s.19

Obstruction

2014, c.13, s.19

13.2(1) No person shall obstruct the Auditor General, a person employed in the Office of the Auditor General or a person appointed by the Auditor General under a contract for professional services in the exercise or performance or the intended exercise or performance of his or her powers or duties under this Act or any other Act, and no person shall conceal or destroy any documents that the Auditor General considers necessary for the purposes of this Act or any other Act.

13.2(2) A person who violates or fails to comply with subsection (1) commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

2014, c.13, s.19

Representatives in an auditable entity

2014, c.13, s.20

14(1) The Auditor General may station in any auditable entity one or more persons employed in the Office of the Auditor General or one or more persons appointed by the Auditor General under a contract for professional services to enable the Auditor General to exercise or perform his or her powers or duties, and the auditable entity shall provide the necessary office accommodation for those persons.

14(2) The Auditor General shall require every person stationed in an auditable entity under subsection (1) to comply with any security requirements applicable to, and to take any oath of secrecy required to be taken by, persons employed in that auditable entity.

1981, c.A-17.1, ss.12(2), (3); 2014, c.13, s.21

Annual report to Legislative Assembly

15(1) The Auditor General shall report at least annually to the Legislative Assembly

(a) on the work of his or her office, and

c) exiger que les dépositions soient faites sous serment ou par affirmation solennelle.

2014, ch. 13, art. 19

Entrave

2014, ch. 13, art. 19

13.2(1) Il est interdit d'entraver le vérificateur général, une personne employée au Bureau du vérificateur général ou une personne que nomme le vérificateur général au titre d'un contrat de services professionnels dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que lui attribue la présente loi ou toute autre loi et de dissimuler ou de détruire tout document que le vérificateur général considère nécessaire à l'application de la présente loi ou de toute autre loi.

13.2(2) Quiconque contrevient ou omet de se conformer au paragraphe (1) commet une infraction punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F.

2014, ch. 13, art. 19

Représentants au sein d'une entité auditable

2014, ch. 13, art. 20

14(1) Le vérificateur général peut détacher auprès d'une entité auditable une ou plusieurs personnes employées au Bureau du vérificateur général ou une ou plusieurs personnes qu'il nomme au titre d'un contrat de services professionnels afin de lui permettre d'exercer ses pouvoirs ou ses fonctions, auquel cas elle met à leur disposition les locaux et l'équipement nécessaires.

14(2) Le vérificateur général exige de quiconque est détaché auprès d'une entité auditable comme le prévoit le paragraphe (1) qu'il observe toutes les normes de sécurité applicables aux personnes qu'elle emploie et qu'il prête le serment de discrétion auquel ces personnes sont assujetties.

1981, ch. A-17.1, par. 12(2), (3); 2014, ch. 13, art. 21

Rapport annuel à l'Assemblée législative

15(1) Le vérificateur général soumet à l'Assemblée législative, au moins une fois l'an, un rapport dans lequel :

a) il fournit des renseignements sur les activités du Bureau;

(b) on whether, in carrying on the work of his or her office, he or she received all the information and explanations he or she required.

15(2) Repealed: 2014, c.13, s.22

15(3) An annual report by the Auditor General to the Legislative Assembly shall be submitted to the Speaker of the Legislative Assembly on or before December 31 in the year to which the report relates, and the Speaker of the Legislative Assembly shall table each report before the Legislative Assembly without delay after receipt of it by him or her or, if the Legislative Assembly is not then in session, within ten days following the commencement of the next session of the Legislative Assembly.

15(4) If the Legislative Assembly is not in session when the Auditor General submits his or her annual report, the Speaker shall cause a copy of the report to be filed with the Chair of the Standing Committee on Public Accounts for review by that Committee if the Committee has been authorized to sit after prorogation by a resolution of the Legislative Assembly under the *Legislative Assembly Act*.

1981, c.A-17.1, s.13; 1988, c.56, s.3; 1991, c.27, s.4; 2007, c.30, s.18; 2014, c.13, s.22

Annual business plan and performance report

2014, c.13, s.23

15.1 The Auditor General shall submit annually to the Clerk of the Legislative Assembly a business plan and a performance report for his or her office.

2014, c.13, s.23

Audit working papers

2014, c.13, s.23

15.2 Working papers in respect of an audit by the Auditor General shall not be laid before the Legislative Assembly or any committee of the Legislative Assembly.

2014, c.13, s.23

Duty respecting improper retention of public money

16 When it appears to the Auditor General that public money has been improperly retained by any person, he

b) il indique s'il a reçu, dans l'exercice de ses fonctions, tous les renseignements et explications qu'il exigeait.

15(2) Abrogé : 2014, ch. 13, art. 22

15(3) Le rapport annuel du vérificateur général à l'Assemblée législative est remis au président de l'Assemblée législative au plus tard le 31 décembre de l'année à laquelle il se rapporte, et le président le dépose, sans délai, devant l'Assemblée législative ou, si celle-ci ne siège pas, dans les dix jours de l'ouverture de la session suivante.

15(4) Si l'Assemblée législative ne siège pas au moment du dépôt du rapport annuel par le vérificateur général, le président de l'Assemblée législative en fait déposer une copie auprès du président du Comité permanent des comptes publics pour étude par ce comité si celui-ci a été autorisé à siéger après prorogation par une résolution de l'Assemblée législative en conformité avec la *Loi sur l'Assemblée législative*.

1981, ch. A-17.1, art. 13; 1988, ch. 56, art. 3; 1991, ch. 27, art. 4; 2007, ch. 30, art. 18; 2014, ch. 13, art. 22

Plan d'activités et rapport de rendement annuels

2014, ch. 13, art. 23

15.1 Le vérificateur général soumet chaque année au greffier de l'Assemblée législative un plan d'activités et un rapport de rendement concernant son bureau.

2014, ch. 13, art. 23

Documents de travail relatifs à un audit

2014, ch. 13, art. 23

15.2 Les documents de travail se rapportant à l'audit que réalise le vérificateur général ne sont pas déposés devant l'Assemblée législative ou l'un quelconque de ses comités.

2014, ch. 13, art. 23

Devoir en cas de rétention irrégulière de fonds publics

16 Le vérificateur général adresse, sans délai, au ministre des Finances et du Conseil du Trésor, un rapport

or she shall report the circumstances of the case to the Minister of Finance and Treasury Board without delay.

1981, c.A-17.1, ss.14(1); 2016, c.37, s.19; 2019, c.29, s.11

Reporting matters discovered during audits

17(1) The Auditor General may advise officers and employees of an auditable entity of matters discovered during his or her audit, including evidence of

- (a) fraud or other illegal activity,
- (b) inappropriate behaviour of an officer or an employee, including conflicts of interest and misuse of public property,
- (c) obstruction or withholding of information,
- (d) public money having been collected, used or accounted for inappropriately or for purposes other than those intended,
- (e) an appropriation having been exceeded or applied to a purpose or in a manner not authorized by the Legislature, or
- (f) an expenditure having been made without authority.

17(2) The Auditor General may advise the Legislative Assembly if he or she discovers evidence referred to in subsection (1).

17(3) If a matter under subsection (1) involves a member of the Legislative Assembly, the Auditor General may advise the Speaker of the Legislative Assembly, the Attorney General of New Brunswick and the leader of the political party to which the member belongs.

1981, c.A-17.1, ss.14(2); 1985, c.4, s.7; 2014, c.13, s.24

Assisting committees of the Legislative Assembly

2014, c.13, s.25

18(1) At the request of the Standing Committee on Public Accounts, the Auditor General, or any employee of the Office of the Auditor General or any person ap-

circonstancié de tous les cas qui, à son avis, constituent une rétention irrégulière de fonds publics.

1981, ch. A-17.1, par. 14(1); 2016, ch. 37, art. 19; 2019, ch. 29, art. 11

Communication des faits découverts au cours des examens

17(1) Le vérificateur général peut informer les dirigeants et les employés d'une entité auditable des questions qui lui sont apparues au cours de son audit, y compris des éléments de preuve :

- a) de fraude ou de toute autre activité illégale;
- b) de comportement répréhensible d'un dirigeant ou d'un employé, dont les conflits d'intérêts et les usages abusifs de biens publics;
- c) d'entrave ou de non-divulgation de renseignements;
- d) de perception, d'utilisation ou de comptabilisation inappropriée de fonds publics ou à d'autres fins que celles qui étaient prévues;
- e) de crédits budgétaires qui ont été dépassés ou qui ont été affectés à une fin ou d'une manière non autorisée par la Législature;
- f) de dépenses qui ont été engagées sans autorisation.

17(2) Le vérificateur général peut informer l'Assemblée législative de la découverte de tout élément de preuve que vise le paragraphe (1).

17(3) Si l'une des questions auxquelles renvoie le paragraphe (1) implique un député à l'Assemblée législative, le vérificateur général peut en informer le président de l'Assemblée législative, le procureur général du Nouveau-Brunswick et le chef du parti politique de ce député.

1981, ch. A-17.1, par. 14(2); 1985, ch. 4, art. 7; 2014, ch. 13, art. 24

Aide aux comités de l'Assemblée législative

2014, ch. 13, art. 25

18(1) À la demande du Comité permanent des comptes publics, le vérificateur général, tout employé du Bureau du vérificateur général ou toute personne qu'il nomme

pointed under a contract for professional services who is designated by the Auditor General, shall attend at the meetings of the Committee in order to assist the Committee

- (a) in planning the agenda for review of the Public Accounts and the annual report of the Auditor General, and
- (b) during its review of the Public Accounts and the annual report of the Auditor General.

18(2) On the request of any other committee of the Legislative Assembly, the Auditor General, a person employed in the Office of the Auditor General or a person appointed by the Auditor General under a contract for professional services and designated by the Auditor General may attend meetings of the committee to assist the committee as required.

1981, c.A-17.1, s.15; 1991, c.27, s.4; 2014, c.13, s.26

Auditing accounts of the Office of the Auditor General

2014, c.13, s.27

19(1) A qualified auditor appointed by the Speaker of the Legislative Assembly shall audit the accounts of the Office of the Auditor General annually.

19(2) The auditor appointed under subsection (1) shall examine the accounts of the Office of the Auditor General and, not later than December 31, shall report the results of his or her audit to the Speaker of the Legislative Assembly, who shall table the report without delay before the Legislative Assembly or, if the Legislative Assembly is not then in session, within ten days following the commencement of the next session of the Legislative Assembly.

1981, c.A-17.1, s.16; 1984, c.44, s.12; 2007, c.30, s.18; 2014, c.13, s.28

Submission of estimate of expenses to Legislative Administration Committee

2014, c.13, s.29

20(1) The Auditor General shall submit annually to the Legislative Administration Committee, or any other standing committee of the Legislative Assembly that the Speaker of the Legislative Assembly considers appropriate, an estimate of the sums that will be required to be provided by the Legislature for the salaries, allowances

en vertu d'un contrat de services professionnels et qu'il désigne à cette fin, doivent assister aux réunions du Comité pour l'aider à :

- a) préparer l'ordre du jour pour l'examen des comptes publics et du rapport annuel du vérificateur général;
- b) effectuer l'examen des comptes publics et du rapport annuel du vérificateur général.

18(2) À la demande de tout autre comité de l'Assemblée législative, le vérificateur général, une personne employée au Bureau du vérificateur général ou une personne que nomme le vérificateur général au titre d'un contrat de services professionnels et qu'il désigne peut assister aux réunions du comité pour l'aider au besoin.

1981, ch. A-17.1, art. 15; 1991, ch. 27, art. 4; 2014, ch. 13, art. 26

Audits des comptes du Bureau du vérificateur général

2014, ch. 13, art. 27

19(1) Le président de l'Assemblée législative nomme chaque année un auditeur compétent pour auditer les comptes du Bureau du vérificateur général.

19(2) Le vérificateur nommé en vertu du paragraphe (1) audite les comptes du Bureau du vérificateur général et fait rapport au président de l'Assemblée législative des résultats de son audit au plus tard le 31 décembre ou, si elle ne siège pas, dans les dix jours de l'ouverture de la session suivante.

1981, ch. A-17.1, art. 16; 1984, ch. 44, art. 12; 2007, ch. 30, art. 18; 2014, ch. 13, art. 28

Présentation des prévisions budgétaires au Comité d'administration de l'Assemblée législative

2014, ch. 13, art. 29

20(1) Le vérificateur général présente chaque année des prévisions budgétaires concernant les montants nécessaires que la Législature devra fournir pour le paiement des salaires, des indemnités et des dépenses du Bureau du vérificateur général pour l'exercice financier suivant ainsi que des prévisions des frais qui pourront

and expenses of the Office of the Auditor General during the next fiscal year and an estimate of the fees that may be recovered under subsection 9(6) during the next fiscal year.

20(2) The committee under subsection (1) shall review the estimate submitted, determine the allocation of funds for the Office of the Auditor General and submit the allocation to the Treasury Board for inclusion, without revision, in the Main Estimates.

1981, c.A-17.1, s.17; 1984, c.44, s.12; 2014, c.13, s.30; 2016, c.37, s.19

References to Auditor General in other Acts

21 Any reference in any other Act to the Auditor General appointed under this Act or any other Act shall be deemed to be a reference to the Auditor General appointed under this Act.

1981, c.A-17.1, s.18

Regulations

2014, c.13, s.31

22 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) defining any word or expression used in but not defined in this Act for the purposes of this Act, the regulations or both;

(b) respecting any other matter that the Lieutenant-Governor in Council considers necessary or advisable to carry out effectively the intent of this Act.

2014, c.13, s.31

N.B. This Act was proclaimed and came into force September 1, 2011.

N.B. This Act is consolidated to June 16, 2023.

être recouvrés en vertu du paragraphe 9(6) pour l'exercice financier suivant au Comité d'administration de l'Assemblée législative ou à tout autre comité permanent de l'Assemblée législative que son président estime convenir.

20(2) Le comité que vise le paragraphe (1) examine les prévisions présentées, détermine les affectations de fonds destinés au Bureau du vérificateur général et présente ces affectations au Conseil du Trésor pour qu'elles soient incluses, sans modification, dans le budget principal.

1981, ch. A-17.1, art. 17; 1984, ch. 44, art. 12; 2014, ch. 13, art. 30; 2016, ch. 37, art. 19

Mentions du vérificateur général dans les autres lois

21 Toute mention, dans une autre loi, du vérificateur général nommé en vertu de la présente loi ou de toute autre loi vaut mention du vérificateur général nommé en vertu de la présente loi.

1981, ch. A-17.1, art. 18

Règlements

2014, ch. 13, art. 31

22 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) définir tout mot ou toute expression employé mais non défini dans la présente loi pour l'application de celle-ci ou de ses règlements, ou des deux;

b) prendre toutes autres mesures jugées nécessaires ou souhaitables pour assurer la réalisation de l'objet de la présente loi.

2014, ch. 13, art. 31

N.B. La présente loi a été proclamée et est entrée en vigueur le 1^{er} septembre 2011.

N.B. La présente loi est refondue au 16 juin 2023.